

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE LA LUTTE CONTRE LES ENDEMIES

PNLCC

COMBATTONS LE TRACHOME

Résumé de l'histoire de la pagivolte

Le village Sapta, reconnu jadis pour sa propreté, connaît de plus en plus une dégradation des conditions d'hygiène due essentiellement à un accroissement de sa population mais également à certaines pratiques défavorables à la promotion d'une bonne santé. Au cours d'une visite à domicile, l'agent communautaire qui vient d'être formé dans le cadre de la lutte contre le trachome, une maladie des yeux dont Sapta dénombre de multiples cas, s'entretient avec la famille de Lawan. C'est une famille très touchée par la maladie car la grand mère est devenue aveugle à cause de la maladie, la mère souffre d'un trichiasis et Lawan développe un trachome. Il réussit à les convaincre afin d'aller se traiter au centre de santé. Lawan est traité à la pommade tétracycline 1% et sa mère a subi une opération sur les paupières. Mais l'agent communautaire sachant que la lutte contre la maladie doit s'effectuer à l'échelon communautaire, réussira à engager tout le village dans de véritables activités de promotion de l'hygiène notamment par des actions de salubrité publique, la construction et l'utilisation des latrines, l'entretien des points d'eau etc.

YAKI DA AMADARI

Takaitaccen tarihin wannan littafi

A kwana a tashi gari ya bunfasa ya karu da jama'a, sai ga wadansu dabi'o'i masu munanta tsabta sannu sannu sun bata shaharar wannan gari game da tsabar. A yayin da likitan gaggawa na garin wanda ya samu horo a kan wannan ciwo ya ziyarci uwayen Lawan inda suka tattauna bisa kan wannan ciwo, wanda mutane da dama sun kamu a garin nan tsabta, ashe suma wadannan uwayen Lawan sun kamu da cutar sosai da sosai. Dalilin da ya sa kenan likitan gaggawa ya tarar a gidan, kakarusu har ta makance a kan wannan cuta, ga kuma ita uwa gira ta kamata shi Lawan shima amadari na cinshi. Saboda haka a cikin hira da suke yi har likitan gaggawan nan ya samu ya ciwo kansu da su tafi gidan likita ayi musu magani. Lawan an yi mishi magani da dan matse ita kuma uwarshi an yi mata aiki a kan gira. Bugu dakari kuma shi likitan gaggawa a kan yana jin cewa lalle ne wannan cuta sai an tasammata da gaske a cikin garin nan, sai da ya tashi tukuru yana galgafi da ciwo kanan duk jama'ar gari a kan cewa su maida himma ga aikin gayya na share sharen gari da gine ginen salaga masu yawa da kuma yin amfani da su da kuma tattalin mashyar ruwansu...

يَا فِي دَ آمَدَرِي تَقِيَّتَشْ تَارِيحِي وَائِن لِيَّاي

أَحْوَانِ أَتَانِشْ غَيْرِ يَا بُونْفَلَسْ يَا فَاارَ دَ جَمَعِ، سِبْ غَا وَطَنِ سُرْ طَبِيؤُئِي مَدَسْ
مَوَاتَ طَبِيئَا سُنْ سُنْ سُنْ سُنْ سُنْ شَهْرَرُ وَائِنْ غَيْرِ، غَمْبِي دَ ظَبْتَرُ. أَيَايِنْ دَ لِيكْتِنْ
فَعَاوَا نَ غَيْرِ وَانْدَ يَسْلَامُ هَرُ أَكُنْ وَائِرْ يُوْ يَا زِيْرُثْ أُوَيْنْ لَوْنِ يَانْدَ سَكْ تَتَوْنَا
يَسْ كُنْ وَائِرْ يُوْ، وَانْدَ مُتَابِي دَ دَامَا سُنْ كَلَامُ آمِرِنْ طَبِيئَا، أَ شِيْ سُوْمَا وَطَنِنْ
أُوَايِنْ لَوْنِ سُنْ كَلَامُ دَ نُؤْتَرُ سُوْبِي دَ سُوْبِي. دَ لِيلِنْ دَ يَسَا جِنْتِنْ لِيكْتِنْ فَعَاوَا يَتَارَرُ أَغْدَرُ
كَلَكْسْ هَرُ تَمَكْنِي أَكُنْ وَائِنْ لَوْنَا، غَا كَمَ أَوَا، غِرَا تَا كَلَامَاتْ. شِنْ لَوْنِ شِيْقَا آمَدَرِي
تَا شِيْ شِيْ. سَبُوْدَ فَكَا، أَ يَكْنِ جِيْرُ دَ سَجِي يِي، حَرُ لِيكْتِنْ فَعَاوَا يَا سَامُ، يَا يِيُوْ
كُنْ سُو دَ سْتِيْ غِيْدَ لِيكْتِنَا، أَيِي مَسُو، مَلَانِي. لَوْنِ أَنْ يَمِيئِي دَ دَنْ مَلَانِي، يَا تَكَمْ
أُوْرِيْنِ أَنْ يَمْتِ أَيِي أَكُنْ غِرَا، بُوْعُو دَ قَارِي كَمَ شِيْ لِيكْتِنْ فَعَاوَا أَكُنْ
يِنَا جِيْنِ بُوَا لِيْلِي وَائِنْ لَوْنَا سِبْ أَنْ تَا سَنَمَلَا، دَ عَسَجِي، أَ شِيكِنْ غِرِنْ تَرُ.
سِبْ يَتَانِشْ تَفَرُو يِنَا غَلْغَلِي دَ نِيْمُو كُنْ دِي جَمَعَرُ غَيْرِ، أَ كُنْ بُوَا سَمِيْدَ هَمَمَا
هَلَا يَكْنِ غَمِيئَا: تَشَلِيْ شَلِيْ غَيْرِ، دَ غِيْبَا يَمْنِ تَسَلْنَعَا مَسُو يُوَا، دَ كَمَا يِنْ أَنْبَلَانِي
دَ سُو، دَ كَمَا تَنَلِيْنْ مَسَلِيْرُ رُوَانَسُو...

Message

Le trachome est lié au manque d'hygiène. Leaders communautaires, Agents communautaires, Enseignants et Agents de santé, Populations, contribuez à la lutte contre cette maladie au sein de vos communautés :

- en améliorant l'accessibilité à l'eau en quantité suffisante et en qualité acceptable ;
- en entretenant correctement les points d'eau.

Galgadi

Amadarin nan mai kawo gira yana tare da rishin tsabta. Ina kuke magabatan gari, da ma'aikatan kauyuka da malaman makarantun boko da na allo da dai kuma malaman likita har da jama'ar gari, ku tashi ku kawo taku gudummuwa don kare al'ummarku daga wannan cuta wajen bada kokari :

- ga samo ruwan sha mai yawa mai tsabta tare da ganin cewa kuna tattalin mashayar ruwanku yadda ya kamata.

قَلْعَطِي

أَمَدِرِنَنْ مِيْ كَاوُ غِرَا يِنَا تَارِ دَ رِشِيْنْ طَبْتَا . إِنَا كَوَكْبَا ، مَغْبَلْتَنْ غِرِيْ ،
دَ مَا يِكْتَنْ فَوِيْكَ ، دَ مَا لَمَنْ مَكْرَتَنْ بُوْكَ ، دَ تَا لُوْ دَ دِيْ كَمَا
مَا لَمَنْ لِيْكَتَا ، هُوْ دَ جَمَعَزْ غِرِيْ ، كِي تَاشِ كُكَاوُ تَا كِي غُدُنْمُوَا دَنْ كَلْبِيْ
أَلْأَمْرُكَ دَغْ وَانَنْ ثُوْتَا وَجِنْ بِلَادَ فُوْقِرِيْ :
- غَسَلْ مُوْ رُوَانْ شَلْ مِيْ يُوَا ، مِيْ طَبْتَا ، تَارِ دَ غِنِيْ بِيُوَا كُنَا تَلِيْنْ مَشَايِرْ
رُوَانْ كُوْ يَدَّ يَكْمَاتْ .



Message

Le trachome est lié au manque d'hygiène. Leaders communautaires, Agents communautaires, Enseignants et Agents de santé, Populations, contribuez à la lutte contre cette maladie au sein de vos communautés :

- en améliorant l'accessibilité à l'eau en quantité suffisante et en qualité acceptable ;
- en entretenant correctement les points d'eau.

Galgadi

Amadarin nan mai kawo gira yana tare da rishin tsabta. Ina kuke magabatan gari, da ma'aikatan kauyuka da malaman makarantun boko da na allo da dai kuma malaman likita har da jama'ar gari, ku tashi ku kawo taku gudummuwa don kare al'ummarku daga wannan cuta wajen bada kokari :

- ga samo ruwan sha mai yawa mai tsabta tare da ganin cewa kuna tattalin mashayar ruwanku yadda ya kamata.

قَلْعَطِي

أَمَدَرِنَنْ مِي كَاوُ عِرَا يِينَا تَارِي دَ رِشِنِ طَبْتَا . إِنَا كَوُكِبَا ، مَغْبَاتِنِ عَمْرِي ،
دَ مَا يُكَكِنِ فَوِيكِي ، دَ مَا لَمَنْ مَكْرَتُنِ بُوُكِي ، دَ تَا لُوُ دَ دِي كَمَا
مَا لَمَنْ لِيكِنَا ، هَرُودَ جَمَعَرُ عَمْرِي ؟ ، كِي تَائِشِ كُكَاوُ تَاكِي غُدُنْمُوَا دِنِ كَارِي
أَلَا مَرْكِي دَعِ وَأَنْشِ ثُوْتَا وَجِنِ بِلَادَ فُوْفَرِي :

- نَمْسَلْ مُو رُوَانِ شَدَامِي يُوَا ، مِي طَبْتَا ، تَارِي دَ غِنِي بِيُوَا كِنَا تَلِيْنِ مَشَايِرِ
رُوَانِكُو يَدِي يَكَمَاتَا .



Message

Le trachome est une forme de maux d'yeux, qui se transmet d'une personne à une autre, par les mouches, les mains et les habits sales. Il dure longtemps et sans traitement conduit au trichiasis (guira) et à la perte de la vue.

Galgadi

Shi wannan amadari wani irin jarababben ciwon ido ne wanda wani ke sama wani shi ta fuskar kuda ko hannu ko tufafi masu kazamta. In ya dade kwarai bai samu magani ba to ba makama zai zame maka giral nan daga nan kuma sai makanta.

قَلْعَطِي

شِشْ وَانَنْ أَمْدِرْ، وَنَلِيْرِ جَرَبِيْنِ تِيُوْنِ إِادُوْنِيْ، وَانْدَ وَنِيْ كِلَسَدَمَ وَنِيْ شِشْ
تَبْسُكْرُ فِدَا، كُو تَنُوْ، كُو تَبَاوِيْ، مَاسْ فَرَمَتَدَا. إِانْ يِيْدَ طَلِيْ فُوْرِيْ
يِيْ سَلَامُ مَا غِنِيْ بَدَا، تُوْ بَا مَكُوَا زِيْ زَمِيْ مَكَا غِرْلُ نَنْ، دَغْنَنْ كَمَا
سَلِيْ مَكَنْتَدَا.



Message

Enseignants, Agents Communautaires, Tradipraticiens, contribuez à la lutte contre le trachome en orientant les malades atteints de trichiasis vers les centres de santé.

Galgadi

Yaku malaman boko da na allo, da likitotin gaugawa na kaayuka har da masu maganin galgajiya ku tashi ku bada himma ku kawo taku gudummuwa a kan wannan fama da ake yi kan irin wannan ciwon ido, tare da kuna galgadin masu cutar gira da cewa kada su je ko'ina su nufi gidan likita.

فَلْغَطِ

يَا كُو مَالَمَنْ بُوَكُو دَا تَلَّالُو، دَا لِيكِيْتُوِيْنُ فَعَلُوَا نَخُوِيْكََا هَرْدَا مَا سَمَاعِيْنُ
تَلْغَا جِيْدَا، كُنْدَا شِيْرُ كُبِيْدَا هِيْمَا كُكَاوُ تَاكِي غُدُوْنَمُوَا اَكُنْ وَا نِيْنُ قَا مَا
دَا اَكِيْلِيْ بِي كُنْ يَارِ وَا نِيْنُ يِيُوْنُ يَادُو، تَا رَا دَا كُنْدَا فَلَغَطِيْنُ مَا سُو تُوْتَرُ غِرَا،
دَا نِيُوَا: كَدَا سَجْبِي كُو يَانَا، سُنِيُو غِيْدَنُ لِيكِيْتَا .



Message

Le trachome non traité conduit au guira. Rendez-vous au Centre de Santé où une opération simple de la paupière et sans hospitalisation vous évitera de devenir aveugle.

Galgadi

Irin wannan ciwon ido in bai samu magani ba yana zama ciwon gira. In haka din ta samu maza a zabura gidan likita inda cikin lokaci kadan za a yima giral dan gyara kalilan ba tare da an kamaka likita ba, shi kenan ka kubuta da zama makaho.

غَلَطِي

يَا رَوَّانِ تَيُّونَ يَادُو يَا بَيْ سَامُو مَا غَنِيَّةَ بَدَا، يَتَا زَمَا تَيُّونَ عِيْرَا.
يَا تَكِيْنُ تَسَامُو، مَزَ آ زَابُرَا غِيْدَنَ لِكِيْتَا، يَا دَ تِكِرُ لُو كِيْتَا
كَطَنَ زَا يِمَا عِيْرَلُ طَنَ غِيْدِرَا قَلِيْلًا بَا تَابِرِ دَا آنَ كَلَمَا كَا
لِكِيْتَا بَدَا، شِي جِنَنُ كَا كِيْتَا دَا زَمَا، مَكَا هُو.



Messages

1. Le trachome est une maladie des yeux qui se caractérise par les signes suivants : les sécrétions oculaires, la rougeur des yeux, les paupières tombantes et enfin le grattage. En présence d'un de ces signes, utilisons exclusivement et correctement la pommade tétracycline 1% le matin et le soir au coucher pendant 6 semaines.
2. Le trachome d'aujourd'hui, non soigné, entraînera le trichiasis de demain qui sans traitement vous rendra aveugle.

Galgadi

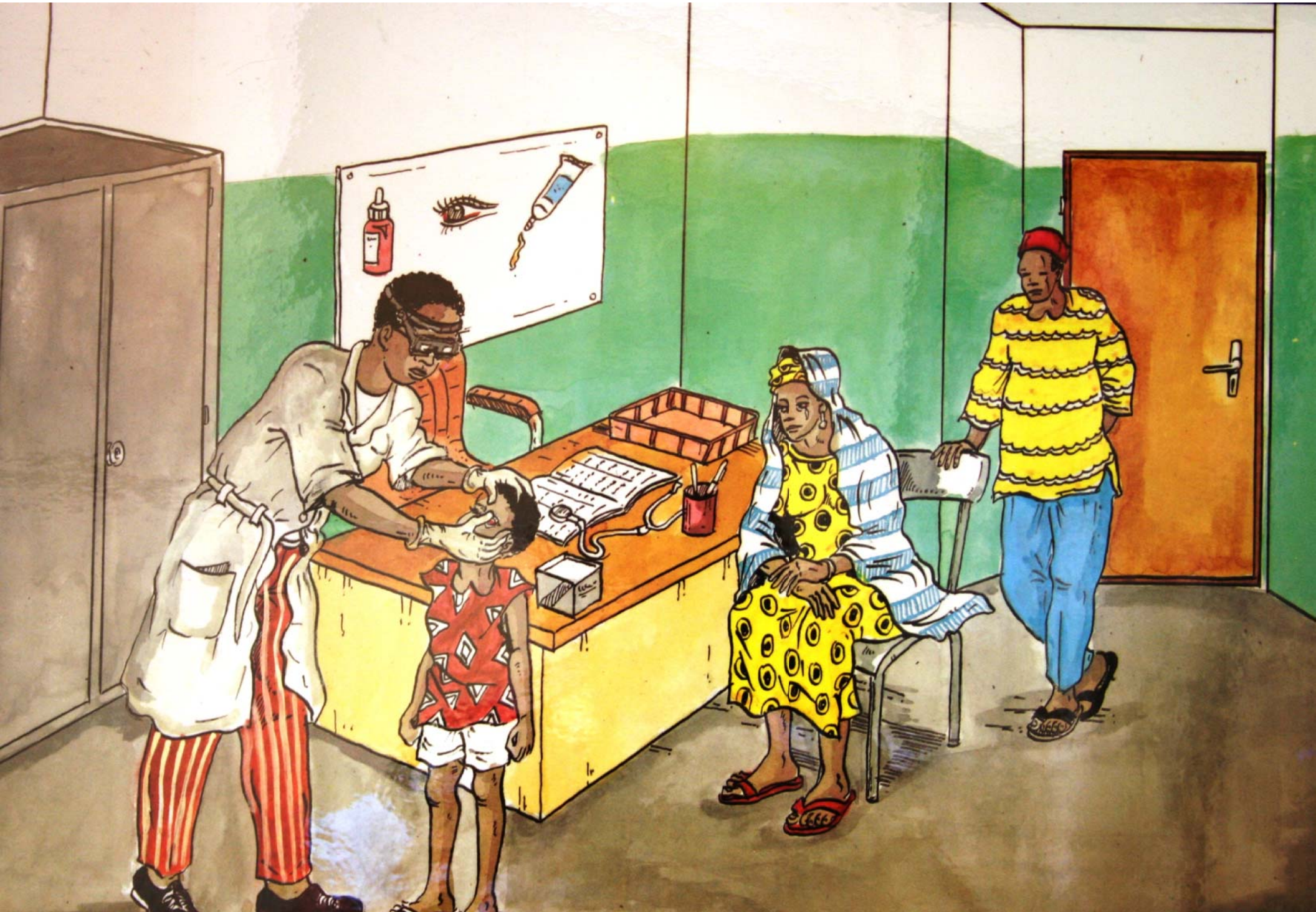
Shi dai wannan amadari, ciwo ne na ido wanda shaidar alamunsa sune kamar haka : za aga idanu na hawaye da bululum, idanu su yi ja, giral ido ta lambaƙe ga kuma kaikayi. Idan cikin wadannan alamu an samu ɗaya, to kada a yi sakaci nan da nan a yi amfani da ɗan matse safe da marece kamin a shiga kwana. A cigaba da amfani da shi har zuwa tsawon maku shida.

Wannan amadari fa na yau, in bai samu maganiba, to shi fa zai zame maka giran nan gobe wadda ita ma muddin ba ayi mata magani ba za ta makantad dakai.

غَلَطِيه

شِ دِي وَانَنْ اَمَدِرْ، تِيوَبِي نِي اَدُو وَانْدَ تَشِيْدَرُ اَلَا مَدَسَ سُوْبِي
كَمَرَكَا :

زَاغَ يَا اَدَانُو نَا قَوَابِي دَ بُلُو لُوْمُ، يَا اَدَانُو سِيْبِي جَا، عِيْرَالِي اَدُو تَلَا نَبَطِي
مَكَمَا فَيَفِي. يَا اَدَنْ تِيْكِنْ وَ كَطَنْ اَلَا مُو، اَنْ سَا مُو كَطِيَا، تُو كَدَا اَيِي
سَكْتِي، نَنْ دَنْ اَيِي اَنْبَعَانِي دَ كَطَنْ مَا تَطِي، سَا جِي دَ مَبْرَشِي كَامِي
اَشِيغَ كُوَانَا. اَشِيغَبَا دَ اَنْبَعَانِي دَشِي، هَرُ زُوَا شَلُوَانِ مَا كُو شِيْدَا،
وَانَنْ اَمَدِرْ جَا، نِيُو، يَانِ بِي سَا مُو مَا غَنِيْبَا، تُو شِيْبَا زِي رَمِي مَكَا
عِيْرَتِي عُوْبِي، وَدَا يَا تَمَا مُدَدُنْ بَلَا يِي مَتَا مَا غَنِيْبَا زَتَمَكَنْ تَدَا دَكِي



Message

La pommade tétracycline 1% est un médicament efficace contre le trachome. Elle est disponible dans les pharmacies, les dépôts pharmaceutiques, les centres de santé et chez les secouristes.

Galgadi

Wannan dan matse magani ne mai karfi na kashe ciwon idon nan. Abun farin ciki kuma ana samunshi a duk cikin kantunan saida magungunna haka ake samunshi a gidajen likita na birni da kauye har likitotin gaugawa suna da shi.

فَلْعَطِي

وَإِنَّ طَنْ مَا ظَبَّ مَا نَبَّ بِي مَيْ قَرْبِي نَكْتَبِي تِيُونَ إِدُونِ نَنْ . أَبْنِ بَرِي تِيَكِي كَمَا
أَنْ سَامُرْ شِي أَ دِي تِيَكِي كَتْتِنِ سَيِّدَا مَا غُنْ غُنَّا كَا أَ جِي سَامُرْ شِي
أَفِدَا بِنِ لِيَكْتَا تَبِرِنِي دَ قَوِيْبِي هَرِي كِي تُوِيْنِ مَعْلَاوَا سُنْدَا دَشِي .



Messages

1. Le trachome non traité conduit au guira. Rendez-vous au Centre de Santé où une opération simple de la paupière et sans hospitalisation vous évitera de devenir aveugle.
2. Vous qui avez eu la chance d'échapper à la cécité grâce à l'opération de la paupière, témoignez en faveur de cette technique simple et efficace, pour motiver les autres malades à se faire traiter.

Galgadi

Irin wannan ciwon ido in bai samu magani ba yana zama ciwon gira. In haka din ta samu maza a zabura gidan likita inda cikin lokaci kafan za a yima giral dan gyara kalilan ba tare da an kamaka likita ba, shi kenan ka kubuta da zama makaho.

To, kai kuma da ka yi sa'a ka kubuta da zama makaho a dalilin wannan dan gyara da aka yima giralka, to kaima ka tausaya ka zama shaida kan wannan ciwo, da ya kamasu don suma su nemi magani irin naka.

غَلَطِيْه

يَا رَوَانْتِ تِيوَنِي اِيَادُو يَان بِيِي سَامُو مَا تَمِنِي بَا ، يِنْدَا رَمَا تِيوَنِي غِيْرَا .
يَان تَكِيْطُنْ تَسَامُو ، مَزَا اَزَا بُرَا غِيْدَن لِيْكِتَا ، يَان دَا تِيْكِيْنْ لُوْ كَاتِيْ
كَطُنْ زَا يِيْمَا فِرْلُ طُنْ غِيْيَا رَا قَلِيْلًا بَا تَدْرِي دَا اَنْ كَا مَدَا
لِيْكِتَا بَا ، شِيْ كِيْنُنْ كَا كِيْطِيْ دَرَمَا مَكَا هُو
تُو ، كِيْيِي كَمَا دَا كِيْيِي سَا كَا كِيْطِيْ دَرَمَا مَكَا هُو اَدَلِيْلِي
وَانْنِيْ كُنْ غِيْيَا رَا دَا اَكِيْمَا غِيْرَلْكَ ، لُوْ كِيْيِي مَا كَتُو سِيْدَا كَرَمَا
شِيْدَا كَنْ وَاَنْ تِيُو ، دَا يِيْكَ مَا س ، دُوْن سُو مَا سَتِيْم .
مَا غِيْبِيْ يَار نَاكَ .



Message

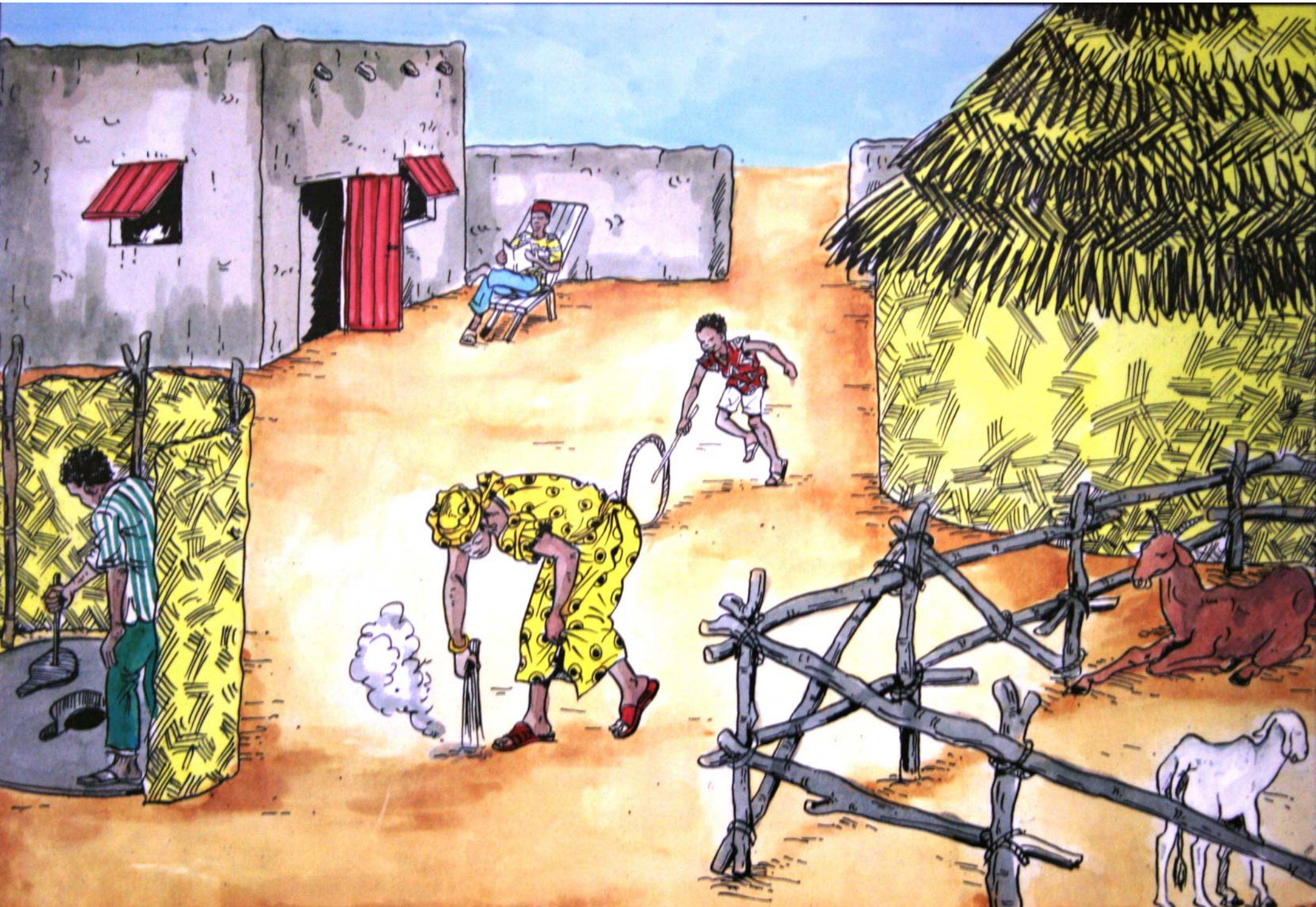
Les mouches constituent les principaux agents de transmission du trachome ; afin d'éviter leur prolifération, construisons, utilisons et entretenons correctement les latrines pour plus de commodité pour les besoins de nos familles et de nos visiteurs.

Galgadi

Tabbat mun yi imani da ganin cewa kuda shike na daya daga cikin miyagun abubuwan dake yada ciwon amadarin nan ; to, don a samu a yi maganin yawan kuda mu rinka gina salanga da yawa, mu dinga amfani da su mu kuma dinga tattalinsu da tsabta sosai don dadada rayuwar iyalammu da ta bakimmu.

تَلْعَبِد

تَبَّتْ مِنْ يَهْ إِيمَانِي دَعْنِي تَيُوا، فِدَا، شِكِي تَطِيَد دَغ تِكِي
مِيَدْنِي أَبُو يُون دَجِي يَاط تَيُونِ أَمْدَرِنِي تُو، دُونِ أَسَا عُو آيِي
مَا عِنِّي يُونِ فِدَا، مَرْتَفَ عِنْسَلَنْغَا دَيُوا، مِدْنِغَ أَنْبَلَانِي دَسُو. مُكَمَا
دِنِغَ تَلْنِسُو، دَ طَبْتَا سَوَسِي، دُنِ دَا طَلَا، رَا يُونِ إِيَالِنْمُو،
دَ تَبِكْمُو.



Message

Le trachome est lié au manque d'hygiène. Leaders communautaires, Agents communautaires, Enseignants et Agents de santé, Populations, contribuez à la lutte contre cette maladie au sein de vos communautés : par la sensibilisant sur les mesures préventives du trachome.

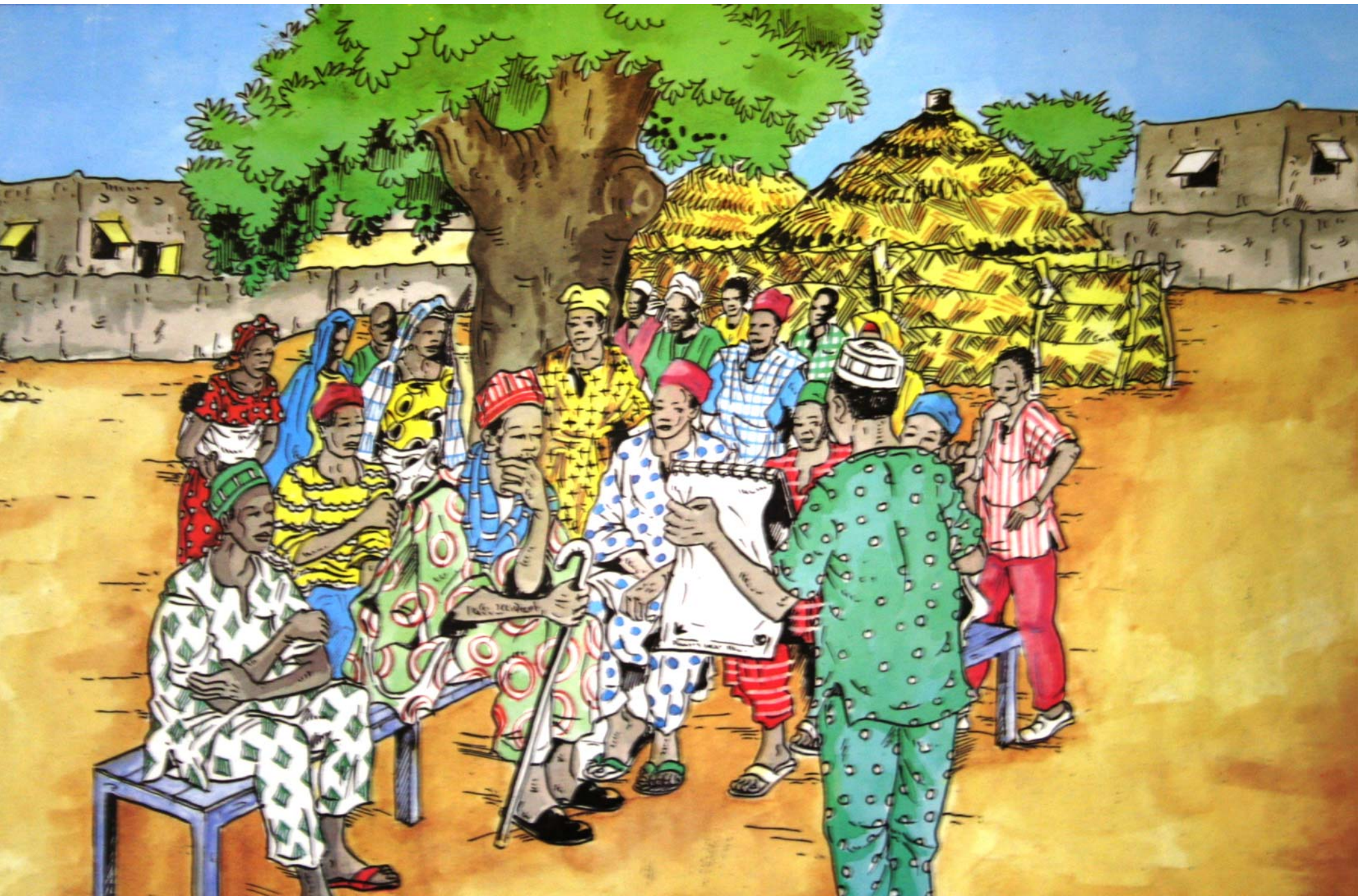
Galgadi

Amadarin nan mai kawo gira yana tare da rishin tsabta. Ina kuke magabatan gari, da ma'aikatan kauyuka da malaman makarantun boko da na allo da dai kuma malaman likita har da jama'ar gari, ku tashi ku kawo taku gudummuwa don kare al'ummarku daga wannan cuta wajen bada kokari :

- tare da kuna galgadin mutane bisa matakan rigakafin da ciwon amadari.

قَلْعِطِه

أَمَدَرِينْ مَيِّ كَاوْغِرَا يِينَا تَارِي دَ رِشِينْ تَطْبِتَا. إِنَا كُكْبِي مَعْبَلْتَنْ غَرِي؟
دَ مَايَكْتَنْ قُوِيَكْ، دَ مَا لَمَنْ مَكْرَتْنِ يُوَكْ، دَ نَأْ لَلُو، دَ دَيِّ كَمَا مَا لَمَنْ
لِيَكْتَا، هَر دَ جَمَعَرْ غَرِي، كُنْدَاشْ كُكَاوْ، تَلَاكْ غُدْمُوَا، دُونْ كَارِي
أَلَا مَمَرَكْ، دَعْ وَانْ نُوتَا وَجِنْ بَادَ فَفَرِي،
- تَارِي دَ كُنَا قَلْعِطِنْ مَتَابِي بِسَمَتَا كَانْ، رِفَا كِينْ دَ تِيُونْ أَمَدَرِي



Message

Les mouches constituent les principaux vecteurs des maladies comme le trachome. Elles se reproduisent dans les endroits insalubres. Pour nous protéger du trachome :

- ♦ Balayons quotidiennement nos concessions et étables ;
- ♦ Evacuons correctement les eaux usées et ordures ménagères ;
- ♦ Organisons périodiquement des actions communautaires de salubrité dans les écoles, marchés et autres places publiques.
- ♦ Entretienons nos points d'eau

Galgadi

Kuda ma na daya daga cikin muhimman dalilai na cutar amadari. Su kuwa kudajen nan na kara yaduwa ne a wurare masu kazamta. Don mu kare kammu daga wannan cuta mu dinga :

- ❖ Share dakunan mu da hilayen gidajenmu har da su garken dabbobinmmu kulluyomin;
- ❖ A tsabtace irin yadda ya kamata mu dinga zubad da ruwan dauda da shara nesa da gidajemmu har kullum;
- ❖ Sa'i sa'i kuma a kai a kai mu dinga aikin gayya na share makarantu da kasuwa da hilaye, mashakatar jama'a.
- ❖ A dinga tsabtace mashayar ruwayemmu yadda ya kamata.

تَلْخَطِطِ

قَدَا نَا طَيِّمِ دَعَّ تِكِنْ مُهَمَمَنْ دَ لِيْلِي تَشُو تَرَّ آمَدَرِ . سُو كُو فِدَا جَنْ نَنْ
نَا قَارَ ، يَا طَوَّابِي ، آ وَرَارِي مَا سُو فَرَمْتَا . دُون كَارِي كَمَمُو دَعَّ
وَانَنْ تُوْتَا مِدْنَعَّ :

❖ شَارِي طَا كَنْنِ مُو ، دَ هِيْلَايِيْنِ فِدَا جَنْ مُو ، هَرَّ دَ غَارِ جِيْنِ دَ يَبُو بِيْنِ مُو ،
كَلِّيَوْمِ ؟

❖ آ ظَبْتِيْنِ اِرِي يَدَّ يَكَمَاتَ مِدْنَعَّ زِيْدَدَ رُوْنِ دَاوْطَلَا ، دَ شَارَا
نِيْسَ دَ غِدَا جَمَمُو ، هَرَّ كَلِّيَوْمِ ؟

❖ سَاءِ سَاءِ كَمَا آ عَيِي - آ كَيِي مِدْنَعَّ اَيِكِيْنِ غَيِّيَا نَشَارِي مَكْرَنْتُو ،
دَ كَا سُوَا ، دَ هِيْلَايِيْنِ مَشَا فَرْتَرَبَمَعَّ ؟

❖ آ دِنَعَّ ظَبْتِيْنِ مَشَايِرُ رُوَايِيْنِ مُو يَدَّ يَكَمَاتَ .



Message

Les mouches constituent les principaux vecteurs des maladies comme le trachome. Elles se reproduisent dans les endroits insalubres. Pour nous protéger du trachome :

- ♦ Balayons quotidiennement nos concessions et étables ;
- ♦ Evacuons correctement les eaux usées et ordures ménagères ;
- ♦ Organisons périodiquement des actions communautaires de salubrité dans les écoles, marchés et autres places publiques.
- ♦ Entretienons nos points d'eau

Galgadi

Kuda ma na daya daga cikin muhimman dalilai na cutar amadari. Su kuwa kudajen nan na kara yaduwa ne a wurare masu kazamta. Don mu kare kammu daga wannan cuta mu dinga :

- ❖ Share dakunan mu da hilayen gidajenmu har da su garken dabbobinmmu kulluyomin;
- ❖ A tsabtace irin yadda ya kamata mu dinga zubad da ruwan dauda da shara nesa da gidajemmu har kullum;
- ❖ Sa'i sa'i kuma a kai a kai mu dinga aikin gayya na share makarantu da kasuwa da hilaye, mashakatar jama'a.
- ❖ A dinga tsabtace mashayar ruwayemmu yadda ya kamata.

غَلْطِي

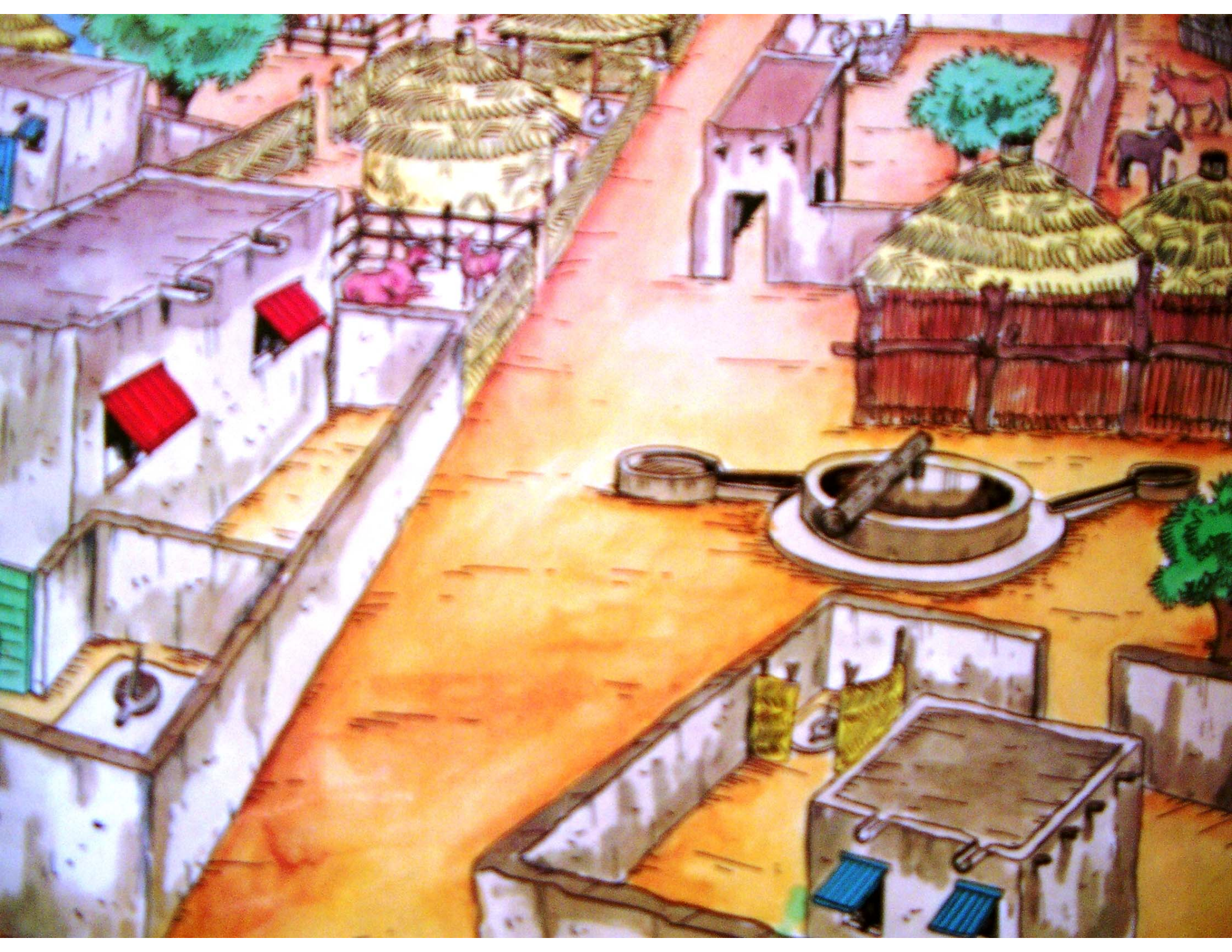
قَدَا نَا طَيِّمَ دَعَّ تِكِنَ مُهَمَمَنْ دَ لِيْلِي تَشُو تَرَّ آمَدَرِ . سُو كُو فِدَا جَنَنْ
نَا قَارَ ، يَا طَوَّابِي ، آ وَرَارِي مَا سُو فَرَمَتَا . دُونِ كَارِي كَمَمُو دَعَّ
وَائِنْ تَوْتَا مِدْنَعَّ :

❖ شَارِي طَا كَتَنْ مُو ، دَ هِيْلَايِيْنِ فِدَا جَنَنْ مُو ، هَرَّ دَ غَارِ جِيْنِ دَ يَبُو بِيْنِ مُو ،
كَلِّيَوْمِ ؟

❖ آ ظَبْتِيْنِ اِرِي يَدَّ يَكَمَاتَ مِدْنَعَّ زِيْدَدَ رُوْنِ دَاوْطَلَا ، دَ شَارَا
نِيْسَ دَ غِدَا جَمَمُو ، هَرَّ كَلِّيَوْمِ ؟

❖ سَاءِ سَاءِ كَمَا آ عَيِي - آ كَيِي مِدْنَعَّ أَيِكِيْنِ غَيِّيَا نَشَارِي مَكْرَنْتُو ،
دَ كَا سُوَا ، دَ هِيْلَايِيْنِ مَشَا فَرْتَرَبَمَعَّ ؟

❖ آ دِنَعَّ ظَبْتِيْنِ مَشَايِرَ رُوَايِيْنِ مُو يَدَّ يَكَمَاتَ .



Messages

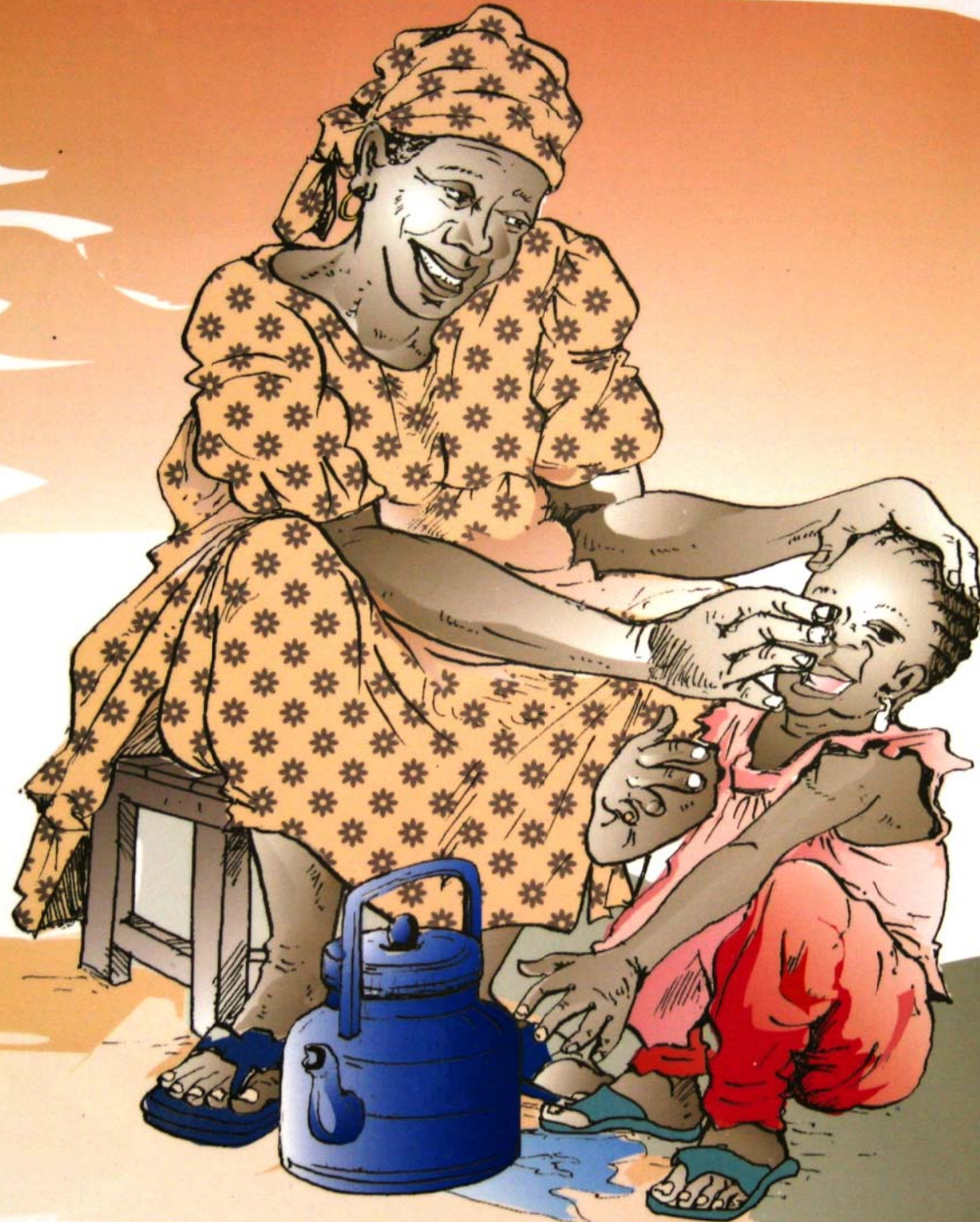
Parents (Mères, frères et soeurs), contribuez à la lutte contre le trachome en lavant régulièrement le visage de vos enfants

Galgadi

Dangi, (uwaye da yan uwa) ku kawo gudumuwarku wajen fama da ciwon amadari ta hanyar wanki idanu yayenku yau da kulum

تَغَطِّطِ

أيها الإخوة و الأخوات و اللأمهات، ساهموا في مكافحة أمراض العيون عن طريق غسل وجوه الأطفال بانتظام



Messages

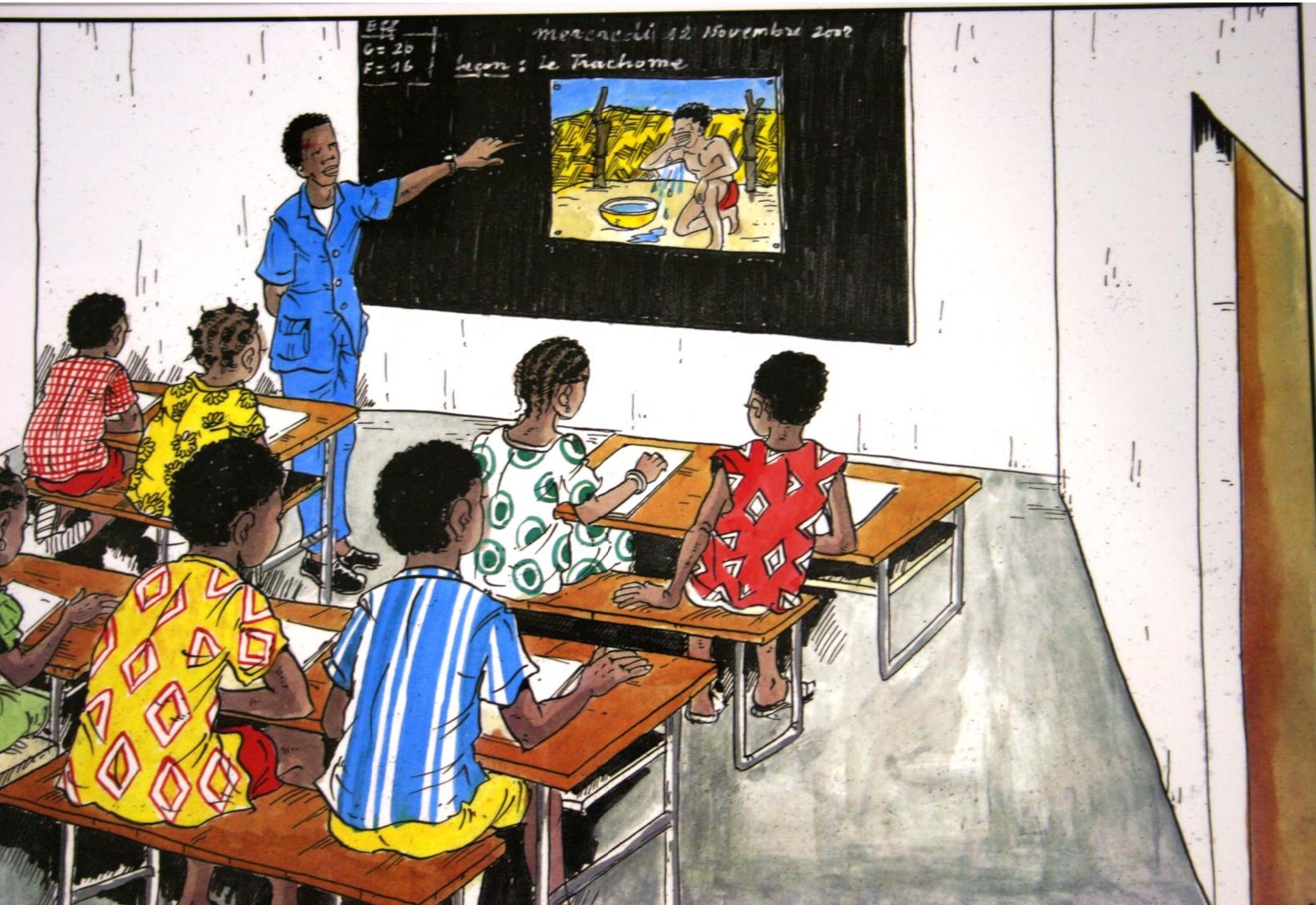
Enseignants, Agents Communautaires, Marabouts, Tradipraticiens, contribuez à la lutte contre le trachome en sensibilisant la population sur les mesures préventives et en orientant les malades atteints de trichiasis vers les centres de santé.

Galgadi

Yaku malaman boko da na allo, da likitotin gaugawa na kauyuka har da masu maganin galgajiya ku tashi ku bada himma ku kawo taku gudummuwa a kan wannan fama da ake yi kan irin wannan ciwon ido, tare da kuna galgadin mutane bisa matakan rigakahi da kuma galgadin masu cutar gira da cewa kada su je ko'ina su nufi gidan likita.

تَلْغَطِي

يَا كُو مَالَهَنْ يُو كُو، دَا نَا لُو، دَا لِي كُو وَيْنُ نَعَاوَا تَقْوِي كَا هَر دَا سَمَاعِيْنُ
تَلْغَا جِيَا، كُنَا شِي، كُنَا دَا هِي مَادَا، كُنَا دَا تَا كُو عُدْمُوَا، آ كُنْ وَانَنْ
فَا مَا دَا آ كِي كُنْ يَارِي وَانَنْ تِيُونْ إِدُو، تَارِي دَا كُنَا تَلْغَطِيْنُ
مَا سُو تَرُ غِرَا دَا بِيُوَا : كَدَا سَجْبِي كُوَا نَا . سُنِي غِيْدَنْ لِي كُنَا .



E=20
C=20
F=16

mercredi 12 novembre 2002
leçon : Le Trachome



Messages

Enseignants, Agents Communautaires, Marabouts, Tradipraticiens, contribuez à la lutte contre le trachome en sensibilisant la population sur les mesures préventives et en orientant les malades atteints de trichiasis vers les centres de santé.

Galgadi

Yaku malaman boko da na allo, da likitotin gaugawa na kauyuka har da masu maganin galgajiya ku tashi ku bada himma ku kawo taku gudummuwa a kan wannan fama da ake yi kan irin wannan ciwon ido, tare da kuna galgadin mutane bisa matakan rigakahi da kuma galgadin masu cutar gira da cewa kada su je ko'ina su nufi gidan likita.

تَلْغَطِيَه

يَا كُو مَالَهَنْ يُو كُو، دَا نَا لُو، دَا لِي كُو وَيْنُ نَعَاوَا تَقُو يَكَا هَر دَا سَمَاعَتِيْن
تَلْغَا جِيَا، كُنَا شِي، كُنَا دَا هِي مَمَا، كُنَا دَا تَا كُو عُدُّ مَمُوَا، آ كُنْ وَانَنْ
بَا مَا دَا آ كِي كُنْ يَارِي وَانَنْ تِيُونْ إِدُو، تَارِي دَا كُنَا تَلْغَطِيْن
مَا سُو تَرَّ غِرَا دَا بِيُوَا : كَدَا سَجْبِي كُو يَانَا . سُنِّي غِيْدَنْ لِي كُنَا .

